



Estratto del verbale della seduta del

5.10.2022

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

170

Oggetto:

Betreff:

Modifica del rinnovo della convenzione dd. 11 ottobre 2019, rep. n. 492, concernente la produzione di notiziari e documentari televisivi da parte dell'Ente Radiotelevisivo ORF riguardanti il Trentino per la trasmissione "Südtirol Heute"

(Euro 628.056,00 – cap. U05021.0060)

Änderung der Verlängerung der Vereinbarung vom 11. Oktober 2019, Rep. Nr. 492 betreffend die Produktion von Fernsehnachrichten und Filmberichten über das Trentino seitens des Österreichischen Rundfunks ORF für die Fernsehsendung "Südtirol Heute"

(Euro 628.056,00 – Kap. U05021.0060)

Maurizio Fugatti	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	assente/abwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta dell' Assessore Giorgio Leonardi
Ripartizione III - Minoranze linguistiche,
integrazione europea e Giudici di pace

Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti
umanitari

Auf Vorschlag des Assessors Giorgio Leonardi
Abteilung III – Sprachminderheiten,
Europäische Integration und Friedensgerichte

Amt für europäische Integration und
humanitäre Hilfe

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Visto il Testo unificato delle leggi concernenti la promozione dell'integrazione europea e le disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale, approvato con D.P.G.R. del 23 giugno 1997, n° 8/L, e successive modificazioni e integrazioni;

Premesso che l'Amministrazione regionale, in attuazione del Testo unificato delle leggi regionali sulle Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale, approvato con D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L, promuove e sostiene iniziative intese a favorire l'integrazione europea;

Visto il Regolamento d'esecuzione delle disposizioni del Testo unificato sopra richiamato, concernente "Norme in materia di integrazione europea e di svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con D.P.Reg. 6 novembre 2020, n. 51 ed in particolare il comma 2 dell'articolo 1 del suddetto Regolamento, che dispone che le iniziative dirette della Regione realizzate in forma esclusiva o in collaborazione con altri enti o associazioni non vengono disciplinate dal medesimo Regolamento;

Vista la propria deliberazione d.d. 229 del 19 dicembre 2018 "Collaborazione della Regione Trentino AltoAdige/Südtirol con la Provincia Autonoma di Bolzano nella realizzazione del progetto congiunto dell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino concernente la diffusione di notiziari e documentari televisivi prodotti dall'ORF";

Vista la propria deliberazione n. 214 del 2 ottobre 2019 "Approvazione della

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des mit DPRA vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang i.d.g.F.;

Vorausgeschickt, dass die Regionalverwaltung in Durchführung des mit DPRA vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ Initiativen für die europäische Integration fördert und unterstützt;

Aufgrund der mit DPRReg. vom 6. November 2020, Nr. 51 genehmigten Durchführungsverordnung zu den Bestimmungen des genannten Vereinheitlichten Textes betreffend die europäische Integration und die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang und insbesondere des Art. 1 Abs. 2 genannter Verordnung, laut dem die direkten Initiativen, die ausschließlich von der Region oder in Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften oder Vereinen durchgeführt werden, nicht durch diese Verordnung geregelt sind;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 19. Dezember 2018, Nr. 229 „Zusammenarbeit der Region Trentino-Südtirol mit der Autonomen Provinz Bozen zwecks Durchführung des gemeinsamen Projektes der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino betreffend die Verbreitung von Fernsehnachrichten und Filmberichten des ORF“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 2. Oktober 2019,

convenzione con l'ORF (fondazione pubblica per il servizio radiotelevisivo austriaco) e l'"Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino" (Gruppo europeo di collaborazione territoriale – GECT) concernente l'implementazione e l'estensione al territorio del Trentino della trasmissione televisiva "Südtirol heute";

Visto il Decreto del Presidente della Regione n. 71 del 11 ottobre 2019, concernente "Integrazione e modifica della convenzione approvata con deliberazione n. 214 dd. 2 ottobre 2019" (convenzione rep. n. 492 – 2019);

Visto che la convenzione approvata con deliberazione n. 214 del 2 ottobre 2019 prevede all'art. 4 comma 1 in prima applicazione una durata di tre anni, salvo disdetta, e al comma 2 prevede un rinnovo tacito per ogni successivo biennio;

Ritenuto opportuno di modificare le modalità della convenzione con provvedimento esplicito della Giunta Regionale;

Vista la deliberazione n. 891 del 17 novembre 2020 della Giunta provinciale di Bolzano che prevede una durata di sei anni per la convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'ORF per la produzione di programmi in lingua tedesca;

Ritenuto opportuno per garantire una continuità della prestazione, oggetto della convenzione, di rinnovare la convenzione per tre anni, ovvero dal 16 ottobre 2022 al 15 ottobre 2025, rinnovabili per ulteriori tre anni, con contemporanea valorizzazione, con provvedimento esplicito;

Visto l'art. 4 comma 3 della succitata convenzione che prevede una prima rivalutazione tramite semplice intesa tra le parti concordando l'applicazione di un indice specifico dopo i primi tre anni alla somma forfettaria annua di cui all'art. 3

Nr. 214 „Genehmigung der Vereinbarung mit dem ORF (Stiftung öffentlichen Rechts für Rundfunk und Fernsehen Österreichs) und der „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (Europäischer Verbund territorialer Zusammenarbeit – EVTZ) betreffend den Ausbau und die Ausweitung auf das Gebiet des Trentino der Fernsehsendung „Südtirol heute“;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 11. Oktober 2019, Nr. 71 betreffend „Ergänzung und Abänderung der Vereinbarung, die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019 Nr. 214 genehmigt wurde (Vereinbarung Rep. Nr. 492 – 2019)“;

Aufgrund der Tatsache, dass die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019, Nr. 214 genehmigte Vereinbarung laut Art. 4 Abs. 1 bei Erstanwendung eine Dauer von drei Jahren hat, sofern sie nicht gekündigt wird, und laut Abs. 2 stillschweigend für jeweils weitere zwei Jahre verlängert wird;

Nach Dafürhalten, die Vereinbarung mit Maßnahme der Regionalregierung zu verlängern;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 891 vom 17. November 2020, der eine sechsjährige Dauer für die Vereinbarung der Autonomen Provinz Bozen mit dem ORF zwecks Produktion von Fernsehprogrammen in deutscher Sprache, vorsieht;

Nach Dafürhalten, um eine Kontinuität der Leistungen, die Objekt dieser Vereinbarung sind, zu garantieren, die Vereinbarung mit dem ORF (Österreichischer Rundfunk) um drei Jahre zu verlängern, so dass sie vom 16. Oktober 2022 bis zum 15. Oktober 2025 gilt, verlängerbar um weitere drei Jahre, mit ausdrücklicher Maßnahme;

Aufgrund des Art. 4 Abs. 3 besagter Vereinbarung, laut dem eine erste Valorisierung durch einfache Übereinkunft zwischen den Parteien vorgenommen wird, indem nach der ersten dreijährigen Periode die Anwendung eines diesbezüglichen

comma 1;

Vista la proposta dd. 26 settembre 2022 (Prot. n. 0023012/A del 29 settembre 2022) da parte dell'ORF di prendere come riferimento la variazione dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati nel Comune di Bolzano per il periodo ottobre 2019 – agosto 2022 calcolati dall'Istituto Nazionale di Statistica pari al 14,4 % (certificato dell'Istituto provinciale di statistica n. 107636 protocollato in RATAA n. 0023016/A d.d. 29 settembre 2022) e che il finanziamento va pertanto aumentato ad € 171.600,00 più IVA all'anno;

Ritenuto pertanto congrua la nuova somma forfettaria annua di € 171.600,00 più IVA al 22%, ovvero € 209.352,00;

Considerato che l'emittente ORF è una fondazione di diritto pubblico senza scopo di lucro vincolata per legge e obbligata a informare su tutti i settori di interesse generali in stretta osservanza dei principi dell'obiettività e dell'imparzialità e che fra i compiti istituzionali dell'ORF rientra in particolare anche la promozione imparziale e pluralistica e equilibrata della formazione, dell'arte, della scienza e della ricerca ed inoltre è soggetta al controllo della Corte dei Conti austriaca;

Considerato e ribadito che nell'ambito delle trasmissioni, oggetto della convenzione, è esclusa la pubblicità commerciale;

Rilevata la sussistenza di esclusività dell'Ente Radiotelevisivo ORF per quanto riguarda le prestazioni oggetto della convenzione;

Ritenuto pertanto ammissibile per i requisiti ed i motivi di cui sopra il rinnovo della

Index auf den jährlichen Pauschalbetrag laut Art. 3 Abs. 1 vereinbart wird;

Nach Einsichtnahme in den Vorschlag des ORF vom 26. September 2022 (Prot. Nr. 0023012/A vom 29. September 2022) den vom Zentralinstitut für Statistik errechneten Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten in der Gemeinde Bozen im Zeitraum Oktober 2019 – August 2022 in Höhe von 14,4 % (Bescheinigung des Landesinstituts für Statistik Nr. 107636, Prot. Region Nr. 0023016/A vom 29. September 2022) als Berechnungsgrundlage herzunehmen und folglich die Finanzierung auf € 171.600,00 plus MwSt. jährlich zu erhöhen;

Nach Dafürhalten demnach, dass der neue jährliche Pauschalbetrag in Höhe von 171.600,00 Euro zzgl. 22 % MwSt. (d. h. 209.352,00 Euro) angemessen ist;

Nach Feststellung der Tatsache, dass der ORF eine Stiftung öffentlichen Rechts ohne Gewinnabsicht ist und vom Gesetz verpflichtet ist, über alle Sektoren allgemeinen Interesses unparteiisch und objektiv zu berichten und unter seine institutionellen Aufgaben gerade auch die unparteiische, pluralistische und ausgewogene Förderung der Weiterbildung, der Kunst, der Wissenschaft und der Forschung fällt und dass er des Weiteren der Kontrolle des österreichischen Rechnungshofes unterliegt;

Nach Feststellung und Unterstreichung der Tatsache, dass während der Sendungen, die im Rahmen dieser Vereinbarung produziert werden, keinerlei kommerzielle Werbung gesendet wird;

Nach Feststellung der Tatsache, dass der Österreichische Rundfunk ORF ein Alleinstellungsmerkmal bei den Leistungen, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, hat;

Nach Dafürhalten demnach, dass die Verlängerung der Vereinbarung (Rep. Nr.

convenzione, approvata con deliberazione n. 214 d. 02 ottobre 2019 e successivamente modificata con Decreto del Presidente della Regione n. 71 del 11 ottobre 2019, per il periodo dal 16 ottobre 2022 al 15 ottobre 2025 (Repertorio. n. 492/2019);

Ritenuto pertanto, data l'importanza del progetto, di rinnovare espressamente la convenzione come da allegato che fa parte integrante della presente deliberazione ed impegnando per la realizzazione del progetto la somma annua di Euro 209.352,00 (IVA inclusa) a partire dal 16 ottobre 2022;

Vista la conferma dell'Agenzia delle entrate relativa all'avvenuta inclusione della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol nell'archivio dei soggetti passivi che effettuano operazioni intracomunitarie – VIES (Sistema elettronico di scambio di dati sull'IVA) a partire dal 25 agosto 2022 (Prot. n. 1103) ai fini dell'acquisizione del numero UID (IT02439470226);

Visto il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, "Codice dei contratti pubblici" prevede all'articolo 9 che le disposizioni del codice degli appalti pubblici relative ai settori ordinari e ai settori speciali non si applicano agli appalti pubblici di servizi aggiudicati a un'amministrazione aggiudicatrice, ad un ente che sia amministrazione aggiudicatrice o ad un'associazione di amministrazioni aggiudicatrici in base a un diritto esclusivo di cui esse beneficiano in virtù di disposizioni legislative, regolamentari o amministrative pubblicate che siano compatibili con il Trattato sul Funzionamento dell'Unione Europea;

Rilevato che il succitato codice, ai sensi dell'articolo 17, non trova inoltre applicazione nel caso di contratti pubblici

492/2019), die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019, Nr. 214 genehmigt und später mit Dekret des Präsidenten der Region vom 11. Oktober 2019, Nr. 71 geändert wurde, unter genannten Voraussetzungen und aus genannten Gründen für den Zeitraum vom 16. Oktober 2022 bis zum 15. Oktober 2025 zulässig ist;

Nach Dafürhalten demnach, aufgrund der Bedeutung des genannten Projektes die bestehende Vereinbarung ausdrücklich laut Anlage, die ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu verlängern und für die Realisierung des Projekts einen jährlichen Betrag in Höhe von 209.352,00 Euro (inkl. MwSt.) ab 16. Oktober 2022 zweckzubinden;

Nach Einsichtnahme in die Bestätigung der Agentur für Einnahmen, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol seit 25. August 2022 (Prot. Nr. 1103) zum Zwecke des Erhalts der UID-Nummer (IT02439470226) in das Mehrwertsteuer- und Informationsaustauschsystem (MIAS) der passiven Subjekte, die intrakommunitäre Operationen tätigen, eingetragen ist;

Nach Einsichtnahme in das gesetzvertretende Dekret vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch für öffentliche Aufträge" sieht im Artikel 9 vor, dass die Bestimmungen des genannten Gesetzbuches auf die Vergabe von Dienstleistungen an eine öffentliche Verwaltung bzw. an eine andere Behörde, die Auftraggeber ist, oder an einen Verband von öffentlichen Auftraggebern, die über ein entsprechendes, mit veröffentlichter Gesetzesbestimmung, Verordnung oder Verwaltungsmaßnahme erteiltes Exklusivrecht verfügt, keine Anwendung finden, soweit die entsprechenden Bestimmungen mit dem Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union in Einklang stehen;

Festgestellt, dass das obengenannte Gesetzbuch gemäß Artikel 17 auch im Falle öffentlicher Verträge bezüglich Ankaufs,

aventi ad oggetto l'acquisto, lo sviluppo, la produzione o la co-produzione di programmi destinati ai servizi di media audiovisivi o radiofonici che sono aggiudicati da fornitori di servizi di media audiovisivi o radiofonici, ovvero gli appalti e le concessioni concernenti il tempo di trasmissione;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 247 del 22 dicembre 2021 "Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2022–2024";

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 248 del 22 dicembre 2021 "Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2022-2024";

Visti il D.Lgs. 23 giugno 2011 n. 118 e s.m. (Armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio) e la L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m. (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione);

Accertata la disponibilità di fondi sul cap. U05021.0060 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell'art. 28 della L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare la modifica del rinnovo della convenzione (Rep. n. 492/2019) tra Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e l'emittente

Entwicklung, Produktion und Co-Produktion von Programmen, die für Fernsehen oder Hörfunk vorgesehen sind und die von Dienstleistern aus dem Fernseh- und Hörfunkbereich vergeben wurden, sprich Aufträge und Konzessionen, welche die Ausstrahlungszeit betreffen, keine Anwendung findet;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 247 „Genehmigung des technischen Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022–2024“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 248 „Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022 – 2024“;

Aufgrund des GvD vom 23. Juni 2011, Nr. 118 i.d.g.F. (Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen) und des RG vom 15. Juli 2009, Nr. 3 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region) i.d.g.F.;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Kap. U05021.0060 des Ausgabenvoranschlages für das laufende Haushaltsjahr Mittel zur Verfügung stehen und dass die Ausgabe mit den Regeln der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28 des RG vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F. vereinbar ist;

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. die Verlängerung der Vereinbarung (Rep. Nr. 492/2019) zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und dem Rundfunk- und Fernsehsender

radiotelevisiva “Österreichischer Rundfunk” – ORF- (ente pubblico radio-televisivo austriaco) approvata con deliberazione n. 214 del 2 ottobre 2019 ed integrata e modificata con D.P.Reg. n. 71 del 11 ottobre 2019 con le seguenti modifiche:

- il comma 1 dell’articolo 3 della convenzione è sostituito come segue:

„ORF-Tirol fatturerà alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per la produzione dei servizi radiotelevisivi e la cessione dei relativi diritti nella misura concordata ai sensi dei commi precedenti la somma forfettaria annua di euro 209.352,00 IVA compresa.

Per i servizi forniti nel periodo coperto da numero UID valido e per i quali la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol dichiara e versa tempestivamente l’IVA alla competente autorità tributaria italiana col sistema del “reverse charge”, ORF-Tirol fatturerà alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per la produzione dei servizi radiotelevisivi e la cessione dei relativi diritti nella misura concordata la somma di euro 171.600,00.

Su richiesta di ORF-Tirol la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol fornirà tempestivamente alla suddetta emittente la documentazione idonea a comprovare di aver versato l’IVA in Italia all’aliquota del 22% attualmente in vigore. Dopo che la Regione avrà comunicato il proprio numero di partita IVA e fino a diversa comunicazione scritta ORF-Tirol assumerà che la Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol provveda a versare tempestivamente l’IVA in Italia.“

- il comma 2 dell’articolo 4 della convenzione è sostituito come segue:

“Dopo il triennio di cui al comma precedente la Convenzione si rinnova per altri tre anni in base ad apposito accordo delle parti e precisamente dal 16 ottobre 2022 al 15 ottobre 2025 prorogabile di

„Österreichischer Rundfunk“ – ORF (öffentlich-rechtlicher Rundfunk Österreichs), die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019, Nr. 214 genehmigt und mit D.P.Reg. vom 11. Oktober 2019, Nr. 71 ergänzt und geändert wurde, wird mit folgenden Änderungen verlängert: .

- Der Artikel 3 Absatz 1 der Vereinbarung wird wie folgt ersetzt:

„Der ORF-Tirol verrechnet für die Produktion und Einräumung der Rechte der produzierten Beiträge im vereinbarten Umfang an die Autonome Region Trentino-Südtirol laut den vorstehenden Absätzen den jährlichen Pauschalbetrag von 209.352,00 Euro einschließlich MwSt.

Für die Leistungen, die im Zeitraum einer gültigen UID-Nummer erbracht werden und für die die Autonome Region Trentino-Südtirol im Rahmen des Reverse Charge in Italien die Umsatzsteuer an die zuständige Steuerbehörde fristgerecht meldet und abführt, verrechnet der ORF-Tirol für die Produktion und Einräumung der Rechte der produzierten Beiträge im vereinbarten Umfang an die Region Südtirol-Trentino 171.600,00 Euro.

Auf Aufforderung des ORF-Tirol wird die Region Trentino-Südtirol dem ORF-Tirol die Abfuhr der Umsatzsteuer in Höhe von derzeit 22% in Italien ohne Verzögerung nachweisen. Der ORF-Tirol kann nach Mitteilung der gültigen UID-Nummer bis zur schriftlichen Mitteilung des Gegenteils davon ausgehen, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol die Mehrwertsteuer in Italien fristgerecht abführt.“

- Der Artikel 4 Absatz 2 der Vereinbarung wird wie folgt ersetzt:

„Nach der dreijährigen Geltungsdauer laut vorstehendem Absatz wird die Vereinbarung für weitere drei Jahre, und zwar vom 16. Oktober 2022 bis zum 15. Oktober 2025 verlängert und ist mit ausdrücklicher Maßnahme für weitere

altri tre anni con provvedimento esplicito.”

- il comma 3 dell'articolo 4 della convenzione è sostituito come segue:

“In caso di ulteriore rinnovo si procederà ad ottobre 2025 alla rivalutazione sulla base dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (FOI) nel comune di Bolzano calcolato dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT della Provincia autonoma di Bolzano.”

2. di approvare lo schema per la modifica della convenzione di cui al punto precedente e di autorizzare il Presidente della Regione alla sottoscrizione della stessa;
3. di approvare la prima rivalutazione della somma forfettaria annua prevista nella precedente convenzione pari ad € 150.000,00 (IVA esclusa) a favore del “Österreichischen Rundfunk Landesstudio Tirol”, Rennweg 14, 6020 Innsbruck (Partita IVA: ATU16263102) aumentando la stessa in base all'indice della variazione dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati nel Comune di Bolzano per il periodo ottobre 2019 – agosto 2022 del 14,4%, ovvero di € 21.600,00 come esplicitato nelle premesse;
4. di autorizzare e di impegnare quale spesa annuale la somma di € 209.352,00 IVA inclusa (ovvero € 171.600,00 più IVA);
5. la spesa complessiva di € 628.056,00 (IVA compresa del 22%) per le prestazioni oggetto della convenzione per l'intera durata della stessa, sarà imputata come segue:

drei Jahre verlängerbar.“

- Der Artikel 4 Absatz 3 der Vereinbarung wird wie folgt ersetzt:

„Im Falle einer erneuten Verlängerung wird im Oktober 2025 eine Valorisierung auf Basis des vom Landesinstitut für Statistik ASTAT – Autonome Provinz Bozen errechneten Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten FOI in der Gemeinde Bozen gegenüber der jeweiligen Bezugszeit vorgenommen.“

2. den Entwurf zur Abänderung der im vorstehenden Absatz genannten Vereinbarung zu genehmigen und den Präsidenten der Region zu ermächtigen, diese zu unterzeichnen;
3. die erste Valorisierung des in der vorhergehenden Vereinbarung vorgesehenen jährlichen Pauschalbetrages von € 150.000,00 (ohne MwSt.) zugunsten des „Österreichischen Rundfunks Landesstudio Tirol“, Rennweg 14, 6020 Innsbruck (MwSt.-Nr. ATU16263102) zu genehmigen und diesen an Hand des Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten in der Gemeinde Bozen im Zeitraum Oktober 2019 – August 2022 um 14,4% bzw. € 21.600,00 zu erhöhen, wie in den Prämissen erklärt;
4. die jährliche Ausgabe in Höhe von 209.352,00 Euro inkl. MwSt. (d. h. 171.600,00 Euro zzgl. MwSt.) zu genehmigen und zweckzubinden;
5. den Gesamtbetrag in Höhe von 628.056,00 Euro (inkl. 22 % MwSt.) für die Leistungen, die Gegenstand der Vereinbarung sind, für die Gesamtdauer der Vereinbarung wie folgt anzulasten:

PRO 2022

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben-	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti)	Esercizio Esigibilità 2022
---------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------	---------------------	---	-------------------------------

	bereich			Gruppierung	Identif. Konto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Fälligkeit Haushalt 2022
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	€ 43.615,00

PRO 2023

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Konto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Konto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2023 Fälligkeit Haushalt 2023
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	€ 209.352,00

PRO 2024

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Konto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Konto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2024 Fälligkeit Haushalt 2024
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	€ 209.352,00

PRO 2025

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Konto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Konto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2025 Fälligkeit Haushalt 2025
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	€ 165.737,00

6. di trasmettere all'Ente Radiotelevisivo ORF copia della presente deliberazione per gli adempimenti di sua competenza e con specificazione delle modalità di fatturazione compreso il numero UID;

dem Österreichischen Rundfunk ORF eine Kopie dieses Beschlusses zu übermitteln, damit dieser die ihm obliegenden Maßnahmen ergreift, und die Modalitäten der Fakturierung inklusive der UID-Nummer zu spezifizieren;

7. alle liquidazioni di cui nella convenzione si provvederà con successivo atto della Dirigente della Ripartizione III su presentazione di fatture emesse dall' "Österreichischen Rundfunk Landesstudio Tirol" e di idonea documentazione attestante l'avvenuta effettuazione delle prestazioni di servizio;

die Auszahlungen erfolgen laut Vereinbarung mit einer späteren Maßnahme der Leiterin der Abteilung III vorzunehmen aufgrund der Vorlage von Rechnungen ausgestellt vom "Österreichischen Rundfunk Landesstudio Tirol" und aufgrund geeigneter Dokumentation betreffend die erfolgte Durchführung der Dienstleistungen;

8. Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

Gegen diesen Beschluss können alternativ die nachstehenden Rekurse eingelegt werden:

a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi dell'art. 29 e ss. del decreto legislativo 2 luglio 2010 n. 104;

a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen im Sinne des Art. 29 ff. des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;

b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del D.P.Reg. del 24 novembre 1971 n. 1199.

b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 120 Tagen im Sinne des D.P.Reg. vom 24. November 1971, Nr. 1199

einzulegen ist.

Il presente provvedimento è pubblicato anche ai sensi dell'art. 7 comma 2 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 sul sito internet della Regione.

Diese Maßnahme wird im Sinne des Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 auch auf der Website der Region veröffentlicht.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER PRÄSIDENT

DER GENERALSEKRETÄR
DER REGIONALREGIERUNG

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

MODIFICA DEL RINNOVO CONVENZIONE

Ai sensi della deliberazione della Giunta regionale del ottobre, n.

tra

la Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol con sede in 38121 Trento, Via Gazzoletti 2 – codice fiscale 80003690221; numero UIDIT02439470226, rappresentata dal Presidente *Maurizio Fugatti*, nato a *Bussolengo (VR)* il 7 aprile 1972,

il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino” (di seguito denominato “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino”) con sede in 39100 Viale Druso 1 , C. F. 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato dal Presidente pro tempore dott. *Maurizio Fugatti*,

e

l'emittente radiotelevisiva “Österreichischer Rundfunk” – fondazione di diritto pubblico – con sede in 1136 Vienna, Würzburggasse 30, P. IVA ATU16263102, iscritta nel registro delle imprese presso il Tribunale commerciale di Vienna al n. FN 71451a, rappresentata dal Direttore generale Mag. Roland Weißmann nato a Linz il 16 marzo 1968, e dalla Direttrice della sede ORF per il Land Tirolo (ORF-Landesstudio Tirol, Rennweg 14, 6020 Innsbruck – di seguito denominato “ORF-Tirol”) Esther Mitterstieler, nata a Fiè allo Sciliar il 8 settembre 1968,

si premette e si conviene quanto segue:

Premesso che ai sensi dell'art. 116 della Costituzione della Repubblica Italiana la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol è costituita dalle Province autonome di Trento e Bolzano e che ai sensi dell'art. 3 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige la Regione comprende le province di Trento e di Bolzano;

Premesso che le Province autonome di Trento e di Bolzano e il Land Tirolo formano il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino”, di seguito denominato “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino”, costituito formalmente nel settembre 2011;

Considerato che tra i principali obiettivi del GECT “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino” – secondo quanto espresso più volte dai suoi organi (Giunta e Assemblea) – si annovera la comunicazione e diffusione omogenea, efficiente e più capillare possibile di notiziari e programmi televisivi in tutti i territori membri dell'Euregio tramite i media – in particolare attraverso emittenti da lungo operanti nei rispettivi territori ed emittenti di diritto pubblico – al fine di promuovere la conoscenza delle lingue, degli aspetti culturali e delle rispettive peculiarità nonché la coesione economica e sociale nell'intero territorio dell'Euregio;

Vista la convenzione firmata in d.d. 11 ottobre 2019 (Prot. n. 27743/ - 12/11/2019 Repertorio – nr. 492 Registro di raccolta dei contratti) fra l'ente Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) “Euregio Tirolo – Alto Adige - Trentino” e l'emittente radiotelevisiva “Österreichischer Rundfunk” ORF, fondazione di diritto pubblico, concernente la produzione di notiziari e documentari televisivi riguardanti il Trentino per la

trasmissione “Südtirol Heute” della stessa emittente televisiva ORF, e visto in particolare l’ articolo 4, comma 2 che disciplina la durata della convenzione prevedendo dopo il triennio di prima applicazione il rinnovo biennale salvo disdetta;

Premesso che le parti convengono di modificare la modalità del rinnovo prevedendo un rinnovo della durata di tre anni;

Tutto ciò premesso si conviene

di modificare i seguenti articoli:

Il comma 1 dell’art. 3 della convenzione (Rep. n. 492/2019) tra la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e l’emittente radiotelevisiva “Österreichischer Rundfunk” – ORF- (ente pubblico radio-televisivo austriaco), approvata con deliberazione 2 ottobre 2019, n. 214 e integrata e modificata con D.P.Reg. 11 ottobre 2019, n. 71, è sostituito come segue:

„ORF-Tirol fatturerà alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per la produzione dei servizi radiotelevisivi e la cessione dei relativi diritti nella misura concordata ai sensi dei commi precedenti la somma forfettaria annua di euro 209.352,00 IVA compresa.

Per i servizi forniti nel periodo coperto da numero UID valido e per i quali la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol dichiara e versa tempestivamente l’IVA alla competente autorità tributaria italiana col sistema del “reverse charge”, ORF-Tirol fatturerà alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per la produzione dei servizi radiotelevisivi e la cessione dei relativi diritti nella misura concordata la somma di euro 171.600,00.

Su richiesta di ORF-Tirol la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol fornirà tempestivamente alla suddetta emittente la documentazione idonea a comprovare di aver versato l’IVA in Italia all’aliquota del 22% attualmente in vigore. Dopo che la Regione avrà comunicato il proprio numero di partita IVA e fino a diversa comunicazione scritta ORF-Tirol assumerà che la Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol provveda a versare tempestivamente l’IVA in Italia.“

Il comma 2 dell’articolo 4 della convenzione (Rep. n. 492/2019) tra Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e l’emittente radiotelevisiva “Österreichischer Rundfunk” – ORF- (ente pubblico radio-televisivo austriaco), approvata con deliberazione n. 214 del 2 ottobre 2019 ed integrata e modificata con D.P.Reg. n. 71 del 11 ottobre 2019 è sostituito come segue:

“Dopo il triennio di cui al comma precedente la Convenzione si rinnova per altri tre anni in base ad apposito accordo delle parti e precisamente dal 16 ottobre 2022 al 15 ottobre 2025 prorogabile di altri tre anni con provvedimento esplicito.”

Il comma 3 dell’art. 4 della convenzione (Rep. n. 492/2019) tra la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e l’emittente radiotelevisiva “Österreichischer Rundfunk” – ORF- (ente pubblico radio-televisivo austriaco), approvata con deliberazione 2 ottobre 2019, n. 214 e integrata e modificata con D.P.Reg. 11 ottobre 2019, n. 71, è sostituito come segue:

„In caso di ulteriore rinnovo si procederà ad ottobre 2025 alla rivalutazione sulla base dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (FOI) nel comune di Bolzano calcolato dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT della Provincia autonoma di Bolzano.”

Trento / Bolzano, lì _____

Per la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol
Il Presidente *Maurizio Fugatti*

Per il GECT “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino”
Il Presidente *Maurizio Fugatti*

Per ORF - Österreichischer Rundfunk
Il Direttore generale Mag. Roland Weißmann

La Direttrice di ORF- LandesstudioTirolo
Dott.ssa Esther Mitterstieler

ÄNDERUNG DER VERLÄNGERUNG DER VEREINBARUNG

Im Sinne des Beschlusses der Regionalregierung vom Oktober, Nr. wird

zwischen

der Autonomen Region Trentino-Südtirol mit Sitz in 38121 Trient, Via Gazzoletti 2 , Steuernummer 80003690221; UID-Nr. IT02439470226, vertreten durch den Präsidenten *Maurizio Fugatti*, geboren am 7. April 1972 in *Bussolengo (VR)*,

dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (in der Folge „Euregio Tirol-Südtirol-Trentino“ bezeichnet) mit Sitz in 39100 Bozen, Drususallee 1, , St. Nr. 94114380218, MwSt.-Nr. 02753950217, vertreten durch den amtierenden Präsidenten *Maurizio Fugatti*,

und

dem Rundfunk- und Fernsehsender „Österreichischer Rundfunk“ – Stiftung des öffentlichen Rechts – mit Sitz in 1136 Wien, Würzburggasse 30, MwSt.-Nr. ATU16263102, Firmenbuchnummer FN 71451a beim Handelsgericht Wien, vertreten durch den Generaldirektor Mag. Roland Weißmann, geboren am 16. März 1968 in Linz und durch die Landesdirektorin des Außensitzes für das Land Tirol des ORF (ORF-Landesstudio Tirol, Rennweg 14, 6020 Innsbruck – in der Folge „ORF-Tirol“ bezeichnet) Esther Mitterstieler, geboren am 8. September 1968 in Völs am Schlern

Nachstehendes vorausgeschickt und vereinbart:

Vorausgeschickt, dass die Region Trentino-Südtirol im Sinne des Art. 116 der Verfassung der Republik Italien aus den beiden Autonomen Provinzen Bozen und Trient gebildet ist und dass die Region im Sinne des Art. 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol die Provinzen Trient und Bozen umfasst;

Vorausgeschickt, dass die beiden Autonomen Provinzen Trient und Bozen gemeinsam mit dem Land Tirol den Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, in der Folge „Euregio Tirol-Südtirol-Trentino“, bilden, welcher im September 2011 formell errichtet wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass die einheitliche, effiziente und möglichst flächendeckende Bekanntgabe und Verbreitung von Nachrichten und Fernsehsendungen in allen Mitgliedsländern der Euregio über die Medien – insbesondere über langjährig in den jeweiligen Ländern tätige Sender sowie über öffentlich-rechtliche Sender – zu den wichtigsten Zielsetzungen des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ zählt – wie von dessen Organen (Vorstand und Versammlung) mehrmals zum Ausdruck gebracht wurde –, um die Kenntnis der Sprachen, der kulturellen Aspekte und Besonderheiten sowie den wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalt im gesamten Gebiet der Europaregion zu fördern;

Aufgrund der am 11. Oktober 2019 (Prot.-Nr. 27743/ – 12. November 2019 – Rep. Nr. 492 Vertragsverzeichnis) zwischen der Region Trentino-Südtirol, dem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und dem Rundfunk- und Fernsehsender „Österreichischer Rundfunk – ORF“ (Stiftung des öffentlichen Rechts) unterzeichneten Vereinbarung betreffend die Produktion von Fernsehnachrichten und Filmberichten über das Trentino für die Fernsehsendung „Südtirol Heute“ des oben genannten Fernsehsenders ORF, und insbesondere aufgrund des Art. 4 Abs. 2 betreffend die Dauer der Vereinbarung, laut dem diese nach der ersten dreijährigen Geltungsdauer für jeweils weitere zwei Jahre verlängert wird, sofern sie nicht gekündigt wird;

Vorausgeschickt, dass die Parteien vereinbaren, die Verlängerungsmodalität zu ändern, indem die Vereinbarung für weitere drei Jahre verlängert wird;

All dies vorausgeschickt, wird Nachstehendes vereinbart:

Folgende Artikel werden ersetzt:

Der Art. 3 Abs. 1 der Vereinbarung (Rep. Nr. 492/2019) zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und dem Rundfunk- und Fernsehsender „Österreichischer Rundfunk“ – ORF (öffentlich-rechtlicher Rundfunk Österreichs), die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019, Nr. 214 genehmigt und mit DPRReg. vom 11. Oktober 2019, Nr. 71 ergänzt und geändert wurde, wird wie folgt ersetzt:

„Der ORF-Tirol verrechnet für die Produktion und Einräumung der Rechte der produzierten Beiträge im vereinbarten Umfang an die Autonome Region Trentino-Südtirol laut den vorstehenden Absätzen den jährlichen Pauschalbetrag von 209.352,00 Euro einschließlich MwSt.

Für die Leistungen, die im Zeitraum einer gültigen UID-Nummer erbracht werden und für die die Autonome Region Trentino-Südtirol im Rahmen des Reverse Charge in Italien die Umsatzsteuer an die zuständige Steuerbehörde fristgerecht meldet und abführt, verrechnet der ORF-Tirol für die Produktion und Einräumung der Rechte der produzierten Beiträge im vereinbarten Umfang an die Region Südtirol-Trentino 171.600,00 Euro.

Auf Aufforderung des ORF-Tirol wird die Region Trentino-Südtirol dem ORF-Tirol die Abfuhr der Umsatzsteuer in Höhe von derzeit 22% in Italien ohne Verzögerung nachweisen. Der ORF-Tirol kann nach Mitteilung der gültigen UID-Nummer bis zur schriftlichen Mitteilung des Gegenteils davon ausgehen, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol die Mehrwertsteuer in Italien fristgerecht abführt.“

Der Art. 4 Abs. 2 der Vereinbarung (Rep. Nr. 492/2019) zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und dem Rundfunk- und Fernsehsender „Österreichischer Rundfunk“ – ORF (öffentlich-rechtlicher Rundfunk Österreichs), die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019, Nr. 214 genehmigt und mit DPRReg. vom 11. Oktober 2019, Nr. 71 ergänzt und geändert wurde, wird wie folgt ersetzt:

„Nach der dreijährigen Geltungsdauer laut vorstehendem Absatz wird die Vereinbarung für weitere drei Jahre, und zwar vom 16. Oktober 2022 bis zum 15. Oktober 2025 verlängert und ist für weitere drei Jahre mit ausdrücklicher Maßnahme verlängerbar.“

Der Art. 4 Abs. 3 der Vereinbarung (Rep. Nr. 492/2019) zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und dem Rundfunk- und Fernsehsender „Österreichischer Rundfunk“ – ORF (öffentlich-rechtlicher Rundfunk Österreichs), die mit Beschluss vom 2. Oktober 2019, Nr. 214 genehmigt und mit DPREG. vom 11. Oktober 2019, Nr. 71 ergänzt und geändert wurde, wird wie folgt ersetzt:

„Im Falle einer erneuten Verlängerung wird im Oktober 2025 eine Valorisierung auf Basis des vom Landesinstitut für Statistik ASTAT – Autonome Provinz Bozen errechneten Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten FOI in der Gemeinde Bozen gegenüber der jeweiligen Bezugszeit vorgenommen“.

Trient / Bozen, den _____

Für die Autonome Region Trentino-Südtirol
Der Präsident *Maurizio Fugatti*

Für den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Der Präsident *Maurizio Fugatti*

Für den Österreichischen Rundfunk ORF
Der Generaldirektor Mag. Roland Weißmann

Die Landesdirektorin des ORF-Landesstudio Tirol
Dr. Esther Mitterstieler
